

第十四課 部長の転職

「帰国なさるとか聞きました」

听说您要回国

学習目的

中国分公司的王进听说自己的上司大山营业部长要离职回国的传闻，他与部长谈论回国后的计划。本课将介绍表示不确定传闻的「～とか聞く」，以及表示愿望推量的表达方式动词连用形+「たがる」。



1 基本会话

1 部长回国

王進：部長、近く帰国なさるとか聞きましたが、本当ですか。

部長：うん、本当だよ。来年3月に帰国して、同業企業に移ることになったのでね。

王進：会社も辞められるんですか。

部長：そう。今度の会社の規模は三分の一ぐらいだけど、副社長の席を準備してくれるというのでね。

王進：じゃあ、いいチャンスかも知れませんね。

王进：部长，我最近好像听说您要回国，是真的吗？

部长：嗯，是真的。明年3月回国，决定去同行业的企业工作。

王进：也要辞掉公司的工作吗？

部长：是啊，新公司的规模虽然只有现在的三分之一左右，但是给我准备了副总经理的位置呢。

王进：也许是个很好的机会呢。

2 部长的家庭情况

王進：部長は何年こちらにいらっしゃいましたか。

部長：課長時代に来たから、8年だね。

王進：そうですね。奥様は帰国を喜んでいらっしゃいますね。

部長：去年東京の長男のうちに孫が生まれたので、しきりに帰りがっていたんだよ。

王進：そうですね。お孫さんは特別にかわいいですからね。

部長：娘の嫁ぎ先には、孫が二人いるけれど、初めての内孫だからね。

王进：部长，您在这边多少年了？

部长：我做科长的时候来的，有8年了。

王进：是啊。您夫人肯定很高兴回国吧。

部长：去年，住在东京的大儿子家生了孙子，她就一直想要回去呢。

王进：是嘛。您孙子一定特别可爱吧。

部长：我女儿婆家那里已经有两个外孙了，但是，这个可是第一个亲孙子啊。



3

离职前的寒暄

大山：そういうわけで、年度末に退職させていただきます。

社長：長い間ご苦労様でした。あなたのおかげで、中国での事業が大発展したので、その功績は本社でも高く評価していますよ。

大山：ありがとうございます。過分の退職金をいただきまして、恐縮しております。

社長：会社を替わっても同じ業界だから、今後もよろしくお祈いしますよ。

大山：こちらこそ、よろしくお祈い申し上げます。

大山：就是那样，年末我就辞职了。

总经理：这么长时间，辛苦你了。多亏了你，在中国的事业才发展得这么好，你的成绩在总公司也得到了很高的评价呢。

大山：谢谢。让我拿了那么多退職金，真是不好意思啊。

总经理：虽然换公司但仍然是同行，今后还要多多关照啊。

大山：我也是，也请您多关照。

2 補足表現

辞職する [じしょくする]
 辞任する [じにんする]
 退職する [たいしょくする]
 退社する [たいしゃする]
 引退する [いんたいする]
 少年時代 [しょうねんじだい]
 学生時代 [がくせいじだい]
 憎らしい [にくらしい]
 外孫 [そとまご]

3 解説

1 不确定的传闻表达方式「～とか聞く」

句子+「と聞く」是常见的传闻表达方式，但是，句子+「とか聞く」则表示句子的内容是不确定的传闻。此句型中的「とか」是“好像是……样的事情”，表示“并不是很准确地听到

了传闻的内容”。

例

- | | |
|---------------------|-------------|
| ① 田中さんが退職したとか聞きました。 | 听说田中好像退休了。 |
| ② 孫さんは来ないとか聞きました。 | 听说小孙好像不来。 |
| ③ 銀行が反対しているとか聞きました。 | 听说银行好像反对。 |
| ④ 社長は病気だとか聞いています。 | 听说总经理好像生病了。 |

还有以下类似的表达方式。

例

- | | |
|--------------------------|--------------|
| ① あの人は山田さんとかいいます。 | 那个人好像叫山田。 |
| ② あのレストランが一番いいとかいわれています。 | 听说好像那家饭馆最好吃。 |

2 愿望推测表达方式「たがる」

日语中表示愿望的「～たい」(第1册20课)表示说话人的愿望,“动词连用形+「たがる」”表示说话人用来推测并叙述他人的愿望。

例

- | | |
|------------------------|---------------|
| ① 孫さんは車を買いたがっています。 | 小孙想要买车。 |
| ② 王さんも研修会に参加したがっています。 | 小王也想要参加培训会。 |
| ③ 家内も帰国したがっていません。 | 我妻子也不想回国。 |
| ④ 妹は学生時代日本へ行きたがっていました。 | 妹妹在学生时代曾想去日本。 |
| ⑤ 陳さんはこの本を読みたがっていますか。 | 小陈想要读这本书吗? |

3 分数的口语表达方式「三分の一」

日语中,在对话中要表达分数的时候,通常用「X分のY」的说法。数字X是分母,Y是分子,如下所示。

Y
—
X

「三分の一」就是 1/3，也就是「33.333…%」。

4 使役态的特殊用法

使役动词的「て形」后接「いただく」，表示“托你的福，我……”或“按照您的许可，我……”的意思。这种用法既有实际上在对方许可后行动之意，也有实际上没经对方许可而为之意，后者表示“我之所以能够这样做是因为托了您的福”的意思，能够表示出对对方的“敬意”。比较以下例句。

- ① 许可：今日早退させていただきます。 请允许我今天早点儿回家。
② 自谦：来月定年退職させていただきます。 我明年该退休了。

[注] 例句②中的「定年退職」是按照公司的规定而实施的，并不是谁的恩惠或者许可，一般对上司或者应该尊敬的人报告「定年退職」的时候使用。

请看以下对话。

(场景：外部的人给营业部的田中打电话。)

営業部員：大東工業営業部です。

这里是 大东工业 营业部。

王進：大連電子の王進ですが、田中さん、いらっしゃいますか。

我是 大连电子 的王进，田中先生在吗？

営業部員：田中は本日休ませていただいております。

田中今天休息。

王進：そうですか。ではまた明日電話させていただきます。

是啊。那么我明天再打电话。

営業部員：こちらから電話させましょうか。

我们让他给您打过去吧。

王進：いいえ、結構です。私が明日午後電話いたします。

不了，谢谢。我明天下午打过去。

営業部員：では、田中に伝えておきます。

那么，我会转达给田中的。

在上述对话中，王进并没有处于同意、许可田中的地位，所以「休ませていただいております」是田中自谦的表达方式。接下来王进说的「電話させていただきます」也并不是在向对方请求许可，同样也是自谦的表达方式。与此相对，「電話させましょうか」是典型的使役态，表明接电话的营业部人员给田中指示，田中会打电话。自谦表达方式的例句如下。

例

- | | |
|----------------------|-------------|
| ① 明日また連絡させていただきます。 | 明天我再联系。 |
| ② 昨日企画書を送らせていただきました。 | 昨天我把计划书送去了。 |
| ③ 今日請求書を届けさせていただきます。 | 今天会把账单送到。 |

4 練習

1 变换练习 (1)

仿照例句，用「～とか聞く」完成下列句子。



教師： 部長が退社します。



学習者： 部長が退社するとか聞きました。

教師

学習者

- | | | |
|----------------------------|---|----------------------|
| ① 天津電器を代理店にします。 | → | <input type="text"/> |
| ② あの会社は銀行に信用がありません。 | → | <input type="text"/> |
| ③ 課長は来年部長に昇進します。 | → | <input type="text"/> |
| ④ 青木さんは研修会に出席しません。 | → | <input type="text"/> |
| ⑤ 孫剣課長は休暇を取って、日本へ行きました。 | → | <input type="text"/> |
| ⑥ わが社は経理事務をアウトソーシングします。 | → | <input type="text"/> |
| ⑦ 陳さんは日本語を勉強したがついています。 | → | <input type="text"/> |
| ⑧ 来年人民元はもっと高くなります。 | → | <input type="text"/> |
| ⑨ 田中さんは専務のパーティーに出席しませんでした。 | → | <input type="text"/> |
| ⑩ 大山部長の功績は本社でも高く評価されています。 | → | <input type="text"/> |

2 自由选择练习

在下列 中填入适当的内容，完成句子。

- ① 王進さんのお父さんは北京で _____ とか聞きました。
- ② 工場では来年から品質管理を _____ とか聞いています。
- ③ 田中さんは去年 _____ とか聞きました。
- ④ 本社から専務の後任が _____ とか聞きましたよ。
- ⑤ 原料の値上がりのために会社の経営が _____ と聞きました。

3 変換練習 (2)

仿照例句，把下列句子变成表示愿望的表达方式。



教師： 孫さんは東京へ行きます。



学習者： 孫さんは東京へ行きたがっています。

教師

学習者

- | | |
|------------------------|---------|
| ① 社長は生産ラインを改善します。 | → _____ |
| ② 工場長は今年も新しい人材を募集します。 | → _____ |
| ③ 金課長は郊外に自宅を建てます。 | → _____ |
| ④ 青木さんは営業成績を高く評価されます。 | → _____ |
| ⑤ 張係長は専務秘書の白雲さんと結婚します。 | → _____ |
| ⑥ 天津電子は代理店契約を結びます。 | → _____ |
| ⑦ 工場勤務の王さんは企画部に転勤しました。 | → _____ |
| ⑧ 本社はコールセンターを中国に移しました。 | → _____ |

4 应答练习

仿照例句，使用「たがる」回答下列问题。



教師： 孫さんは日本へ行きたいようですか。



学習者： ええ、行きたがっています。

教師

学習者

- | | |
|-----------------------|---------|
| ① 奥さんは車を買いたいようですか。 | → _____ |
| ② 王さんは研修会に参加したいようですか。 | → _____ |

- ③ 田中さんは12月に帰国したいようですか。 →
- ④ 工場長は新しい秘書を雇いたいようですか。 →
- ⑤ 金俊さんは転職したいようですか。 →
- ⑥ 息子さんは日系企業に移りたいようですか。 →
- ⑦ 張総経理は売買契約をむすびたいようですか。 →
- ⑧ 金課長は独立したいようですか。 →


5 朗读练习


正确读出下列分数。


- | | | | | |
|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| ① $\frac{2}{3}$ | ② $\frac{4}{5}$ | ③ $\frac{3}{7}$ | ④ $\frac{4}{9}$ | ⑤ $\frac{7}{10}$ |
| ⑥ $\frac{1}{12}$ | ⑦ $\frac{5}{13}$ | ⑧ $\frac{5}{9}$ | ⑨ $\frac{3}{5}$ | ⑩ $\frac{6}{7}$ |


6 变换练习(3)

仿照例句，将下列句子变成“使役态的「て形」+「いただく」”的形式。


 教師：明日休みます。


 学習者：明日休ませていただきます。


 教師


 学習者

- ① 今晚連絡します。 →
- ② 来月帰国します。 →
- ③ 品質管理を勉強します。 →
- ④ この仕事を引き受けます。 →
- ⑤ ソフトの特許を取得します。 →
- ⑥ このソフトを商品化します。 →
- ⑦ 来週本社へ報告書を届けます。 →
- ⑧ 社内ベンチャーに移ります。 →



5 応用会話



应用会話 1

退休后的再就业

王平：今井課長、定年は来年でしたね。

課長：来年3月だよ。

王平：その後はどうなさいますか。

課長：帰国して、本社の嘱託で2年ぐらい働く予定だけれど。

王平：実は、ご相談したいことがあります。

課長：何ですか。改まって。

王平：私の仲間と新しい交易会社を設立することになりましたが、課長にご協力願いたいのです。

課長：というと？

王平：小さな会社ですが、会長になっていただいて、貿易実務のご指導をいただきたいのです。

課長：貿易は長年の担当業務だから、こちらで役に立つなら、やってみたいね。ところで、どんな商品を扱うの？

王平：この会社の製品と漢方薬を東南アジアに輸出する計画です。

課長：ずいぶん種類の違う商品だね。

王平：はい、仲間の一人が海外の華僑向けの漢方薬の会社に勤めていたので、それも扱うことにしました。

課長：わかった。この件は、家族と相談して近々答えましょう。

王平：よろしく願いいたします。

王平：今井科长您是明年退休吧？

科长：明年3月份。

王平：之后您要做什么？

科长：回国后，预定是接受总公司返聘再工作两年。

王平：实际上，我有件事想跟您商量一下。

科长：什么事？这么正式。

王平：我和朋友决定成立一家新的交易公司，我想请科长您帮忙。

科长：你说的是……

王平：虽然是家小公司，但是想请您当会长，给我们指导一下贸易业务。

科长：贸易是我常年负责的业务，要是能够对你们有用的话，我倒是很想试试看。不过，公司经营什么商品？

王平：计划把本公司的产品和中药出口到东南亚。

科长：这可是种类差别很大的商品啊。

王平：是的，我有一个朋友在面向海外华侨的中药公司上班，所以决定也经营中药。

科长：知道了。这件事，我和家人商量一下，过几天给你答复。

王平：拜托了。

应用会话 2

再就业

課長：王さん、家族と話し合った結果、王さんの事業に協力しようと思うので、詳しい話を聞かせてください。

王平：ありがとうございます。仲間も大喜びのことと思います。早速仲間に連絡して、法人設立の準備に取り掛かります。

課長：先ず、幹部の方々に会って、今後のことを話し合しましょう。

王平：よろしければ、今晚にでも会食の準備をしましょう。その席で役員の構成などを説明いたします。

課長：それはけっこうです。

王平：ところで、課長の退職時期はいつごろになりますか。

課長：専務にはすでに退職の意志を伝えてあるので、いつでも辞表は出せるよ。

王平：では、法人の設立の後で、お願いいたします。たぶん、在留資格の変更も必要だと思いますので。

課長：いろいろな手続きがあるので、近々一度日本へ帰って本社にあいさつしなければ。

王平：そうですね。これからも本社の方々に世話になりますから。じゃあ、後程明日の会合の場と時間を連絡します。

科长：小王，我和家里人商量过了，决定协助你的工作，跟我说说具体情况吧。

王平：非常感谢。我想朋友们肯定会很高兴的。我马上跟朋友联系，开始着手准备成立法人单位。

科长：首先，先见见各位董事，谈谈今后的事情吧。

王平：如果可以的话，要不今晚准备个聚餐吧。在那里我来讲解一下董事的组成。

科长：那好啊。

王平：对了，科长什么时间退休？

科长：我已经把退休的意思告诉专务董事了，任何时间都可以提交辞职信。

王平：那么，法人单位成立后，再请您提交。我想或许也需要变更在留资格。

科长：因为还有很多手续，最近我必须回一趟日本去总公司打个招呼。

王平：是啊。今后就要仰仗总公司的各位照顾了。那么，回头再联系您明天聚会的地点和时间。

6 単語と表現



基本会話

① 近く [ちかく] ①②	[名・副]	近处, 附近; 不久, 最近, 将近
② なさる②	[他五]	做, 进行
③ 同業企業 [どうぎょうきぎょう] ⑤	[名]	同行业企业
④ 席 [せき] ①	[名]	座位, 座席; 地位
⑤ チャンス [chance] ①	[名]	机会
⑥ 時代 [じだい] ⑩	[名]	时代
⑦ 奥様 [おくさま] ①	[名]	夫人, 太太
⑧ 長男 [ちょうなん] ①③	[名]	长子, 排行最大的男孩儿
⑨ しきりに⑩	[副]	再三, 屡次, 频繁地; 热心地
⑩ 特別 [とくべつ] ⑩	[形動・副]	特殊, 格外; 尤其, 程度高
⑪ 嫁ぎ先 [とつぎさき] ⑩	[名]	婆家
⑫ 内孫 [うちまご] ⑩	[名]	亲孙子
⑬ 年度 [ねんど] ①	[名]	年度
⑭ 事業 [じぎょう] ①	[名]	事业
⑮ 功績 [こうせき] ⑩	[名]	功绩
⑯ 評価 [ひょうか] (する) ①	[名・他サ]	估价, 定价; 批判, 批评
⑰ 過分 [かぶん] ⑩	[名・形動]	过分, 过度
⑱ 恐縮 [きょうしゆく] (する) ⑩	[名・自サ]	惶恐, 不安; 感谢; 对不起

補足表現

① 辞職する [じしょくする] ⑩	[名・他サ]	辞职
② 辞任する [じにんする] ⑩	[名・自他サ]	辞职
③ 退職する [たいしょくする] ⑩	[名・自サ]	退職
④ 退社する [たいしゃする] ⑩	[名・自サ]	下班; 从公司辞职
⑤ 引退する [いんたいする] ⑩	[名・自サ]	引退, 退職
⑥ 少年時代 [しょうねんじだい] ⑤	[名]	少年时代
⑦ 学生時代 [がくせいじだい] ⑤	[名]	学生时代
⑧ 憎らしい [にくらしい] ④	[形]	可恨的, 讨厌的
⑨ 外孫 [そとまご] ⑩	[名]	外孙

応用会話

① 嘱託 [しよくたく] ①	[名]	特约人员
② 改まる [あらたまる] ④	[自五]	把态度端正起来, 郑重其事
③ 仲間 [なかま] ③	[名]	伙伴, 朋友
④ 設立 [せつりつ] (する) ①	[名・他サ]	设立, 创立
⑤ 協力 [きょうりょく] ①	[名]	协作, 合作
⑥ 貿易実務 [ぼうえきじつむ] ⑤	[名]	贸易实务
⑦ 指導 [しどう] ①	[名]	指导
⑧ 役に立つ [やくにたつ]		有作用, 有益处
⑨ 扱う [あつかう] ③	[他五]	处理, 照顾; 接待, 对待
⑩ 漢方薬 [かんぼうやく] ③	[名]	中药
⑪ 華僑 [かきょう] ①	[名]	华侨
⑫ ~向け [-むけ]	[接尾]	表示对象; 表示前往的目的地
⑬ 近々 [ちかぢか] ①②	[副]	最近, 不久; 近距离, 直接
⑭ 詳しい [くわしい] ③	[形]	详细的, 详密的
⑮ 大喜び [おおよろこび] ③	[名]	非常高兴
⑯ 法人 [ほうじん] ①	[名]	法人
⑰ 取りかかる [とりかかる] ①④	[自五]	着手, 开始; 搂住, 抱住
⑱ 幹部 [かんぶ] ①	[名]	干部, 领导, 骨干
⑲ 今後 [こんご] ①①	[名]	今后, 以后
⑳ 会食 [かいしょく] ①	[名]	会餐, 聚餐
㉑ 役員 [やくいん] ②	[名]	负责人; 决策人, 董事
㉒ 構成 [こうせい] ①	[名]	构成, 组织
㉓ 結構 [けっこう] ①	[形動]	足够, 不必再多; 很好, 优秀
㉔ 時期 [じき] ①	[名]	时期
㉕ すでに①	[副]	以往, 以前; 已经, 早就
㉖ 意志 [いし] ①	[名]	意志, 志向, 决心
㉗ 辞表 [じひょう] ①	[名]	辞呈, 辞职信
㉘ 在留資格 [ざいりゅうしかく] ⑤	[名]	在留资格
㉙ 変更 [-へんこう] (する) ①	[名・他サ]	变更, 更改, 改变

③ 手続き [てつづき] ②	[名]	手续, 程序; 条例, 规章
④ 後程 [のちほど] ①	[名・副]	过后, 过一会儿, 随后



7 自由会話——就職面談



大连电子为了扩大事业规模, 决定招聘会日语的、有丰富经验的技术人员。今天, 人事部木田部长正对来自长春的同行业企业的工程师进行面试。

木田: お名前は、李剛さんですね。

李剛: はい、李剛です。

木田: 年齢は、42歳、出身地は吉林ですね。

李剛: はい、そうです。

木田: 大学は大連理工大学で、1990年に卒業していますね。

李剛: はい、電器学科を出ました。

木田: 日本語はどこで勉強しましたか。

李剛: 理工大で勉強してから、日系企業で働きましたから、そこでも上司と日本語で話していました。

木田: その会社では、どんな仕事を担当していましたか。

李剛: 主にソフトの開発でしたが、最近は新人の訓練も任されていました。

木田: どんなソフトを開発していましたか。

李剛: 最初は金融関係のソフトをチームで開発していましたが、最近は単独でゲームソフトも手がけています。

木田: 何故、転職を希望していますか。

李剛: 現在、無錫の会社に勤めていますが、大連にいる両親が年を取って寂しがっていますから、大連の企業に転職したいんです。

木田: なるほど。よくわかりました。あなたの開発したソフトについて、わが社の技師長に説明してください。その上で、

木田: 你的名字是李刚吧?

李刚: 是的, 我叫李刚。

木田: 42岁, 吉林人?

李刚: 是的。

木田: 大学是大连理工大学, 1990年毕业的?

李刚: 是的, 电器学科毕业。

木田: 在哪里学的日语?

李刚: 在理工大学学的, 然后在日资企业工作过, 在那里是用日语与上司沟通的。

木田: 在那家公司负责什么工作?

李刚: 主要是软件开发, 最近也被指派做新员工培训。

木田: 开发过什么样的软件?

李刚: 开始时和小组同事共同开发了一种金融相关的软件, 最近也正在单独开发一款游戏软件。

木田: 为什么想要换工作?

李刚: 现在我在无锡工作, 但是在大连的父母上了年纪, 很孤单, 所以我想在大连的企业工作。

木田: 原来如此。知道了。关于你开发的软件, 请跟我们公司的总工程师讲解一下。然后, 我们再商量录用的条

採用条件について話し合しましょう。
李剛：わかりました。よろしく願います。
木田：じゃ、技師長室へ案内させますから。
李剛：ありがとうございます。

件。
李剛：知道了。麻烦您了。
木田：那么，请跟我去总工程师办公室。
李剛：谢谢。

8 課末課題



1 将下列汉语译成日语。

① 好像听说小王要独立成立公司。

② 好像听说部长的千金明年6月份结婚。

③ 小孙很久前就想要调到计划部。

④ 总经理不想收购天津电器。

⑤ 日本的国土9/10左右都是山。

⑥ 公司的2/3的资产是不动产。

⑦ 9月10日是公司的成立纪念日，停业休息。

⑧ 田中今天已经回家了，有什么事吗？

2 使用指定句型，用日语回答下列问题。

① 中国の高校生の何分の一ぐらいが大学へ行きますか。(「～分の～」)

② 中国の会社の定年は何歳ぐらいですか。(「とか聞く」)

③ 中国の若者は将来何をしたいと考えていますか。(「たがる」)

④ あなたは独立して、会社を経営したいと思いますか。

⑤ あなたはどんな会社の経営に興味がありますか。

⑥ 中国で最も規模のおきい大学はどこですか。

⑦ あなたは少年時代どの地方に住んでいましたか。

⑧ 同視して今この市に来ていますか。



9 STBJ 練習問題



1 会話問題。

这是在面试时与考官的会话，哪种回答合适？

解答：()

2 会話問題。

男社员正在接听客户女部长的电话，选择最适当的回答。

解答：()



団塊の世代 (large baby-boomer cohort)

第二次世界大戦が終わり、200万に及ぶ日本の軍隊が解散させた結果、大量の若者が除隊し、結婚したために、1947年から1949年にかけて出生率が極端に高まり、その3年間で800万を上回る子供が生まれました。(最近の3年間の出生数は330万程度)この時代を「ベビーブーム」と言いますが、そのころ生まれた子供たちが「団塊の世代」と呼ばれています。この世代は、同年齢の人たちが多く、学校でも社会でも競争相手が多く、苦勞して成長してきたので、勤勉に努力するタイプの人たちが大多数をしているので、戦後の日本経済の発展に貢献してきました。

団塊の世代の定年と再就職

この団塊の世代は、2006年ごろから2009年にかけて定年を迎えるために大量の高齢者の再就職が問題になっています。日本の社会では、団塊の世代を含む60歳以上の高齢者が全人口の6人に一人を占めることとなりますから高齢者も定年後に働くことが求められています。

日本の総務庁の調査によると、40歳以上の日本人の8割以上が少なくとも65歳までは働きたいと考えていると報告されています。現在の日本では、60歳定年の企業が多いのですが、法的には、1998年4月から、定年は60歳以上とすることが義務付けられていますが、実際には60歳定年制が一般的です。しかし前記調査のように、その定年後もまだまだ働きたいという元気な高齢者が多くなっています。

このような意欲のある高齢者の豊富な知識や経験を活かしてこそ、高齢社会の中で、企業、ひいては社会全体が活力を維持していくことができると考えられます。また、団塊の世代が一斉に職場を去ってしまうと、その人たちの持っている「熟練した技術」が次の世代に伝わるのが難しくなるという問題もあります。そのために日本政府は「技術継承」のための高齢者定年後再就職政策を進めています。